

手拉手协会是由中意朋友们自发组织成立的协会。
我们的宗旨是为了改善与加深社区间和中意两国人民之间的关系并会联合大家积极做出贡献。

手拉手协会面向所有的人,从儿童到老年人,从中国人到意大利人。

我们不会只与Sarpi区的各种团体,也与其他任何地区的团体组织,一起分享团结和友谊的精神。

我们有意向外界提供我们的思路、灵感,甚至是简单的经验,但更重要的是我们希望各界的力量能凝聚

于同一个方向,以共同来使我们的社会关系更加和谐。

我们知道,这条道路是不简单的,路漫漫其修远兮。

但我们深信,我们的行动,

一定会给大家带来珍贵的帮助。

因此,我们也需要大家的帮助。

最后,为了让中意人民能和谐相处,请大家一起行动吧!

此次活动米兰侨界共有11个侨团共同积极参与和组织。

L'Associazione shoulashou - diamocilamano nasce per iniziativa di un gruppo di amici, italiani e cinesi, motivati a contribuire al miglioramento e all'approfondimento dei rapporti tra le due comunità, cinese e italiana. Si rivolge a tutti e si propone come punto di riferimento non solo per la comunità variegata del quartiere Sarpi, ma anche per chiunque ne condivida lo spirito di solidarietà e amicizia.

Shoulashou offre spunti e attività, anche semplici, che vanno nella direzione di una coesione e di una migliore qualità della convivenza, bene prezioso per tutti.

All'organizzazione di questa edizione del capodanno cinese hanno collaborato 11 associazioni cinesi che si sono consorziate per l'occasione.

www.diamocilamano.it
info@diamocilamano.it

Sponsor:
友情赞助 (排名不分先后)

王家贸易
Oriente Store
伦硕科技
runst@r tech
宇宙贸易
Marte s.r.l.

协办方:

hanno collaborato:

米兰大学孔子学院

Istituto Confucio dell'Università

degli studi di Milano

米兰龙甲中文学校

Scuola Longjia

圣艾智德团体

Comunità di S. Egidio

东方雷武术协会

Dongfanglei - Scuola di Arti Marziali

del maestro Xu Zaixing

FuoriSarpi

lc via Giusti S. M. Panzini

Associazione Donne e Mamme

Sarpi Doc

Ales

米兰第一中文学校

米兰大学学联

Unione studenti universitari

cinesi a Milano

米兰古文化高中

Liceo Classico Tito Livio

华人街网站

Huarenjie

Associna

UNIIC Unione Imprenditori Italia Cina

Emergency

BODYWORLDS

柔婷保健中心

Centro-Relax LU YOU

Ass.ne Culturale Shiatsu Ai.Wa - Cassano

D'Adda

手拉手意中文化交流协会以及
米兰侨界邀请各界人士参加
2013年蛇年春节中国民俗
文化节暨舞龙舞狮大巡游



SHOULASHOU

**L'associazione
shoulashou-diamocilamano
e il coordinamento
delle Associazioni Cinesi di Milano
invitano la cittadinanza alla grande**

**Parata di Capodanno
nell'anno del serpente**

2013年2月10日 (大年初一)

Domenica 10 febbraio 2013

指导单位 : 米兰1区, 8区政府
con il Patrocinio gratuito:



**LA FABBRICA
DEL VAPORE**

中华人民共和国驻米兰总领事馆

Consolato Generale

della Repubblica Popolare di Cina in Milano

中国农历年度的岁首称为春节。是中国人民最隆重的传统节日，也象征人民对团结、兴旺和未来寄托新的希望。中国人民过春节已有4000多年的历史。过春节时，中国人无论在哪里，都会希望能回到自己的家乡，他们走亲访友，互送礼品，相聚团圆，以庆佳节。在大街上，各地也会有不同的民俗表演或习惯。比如舞龙舞狮，扭秧歌，踩高跷，贴春联，挂灯笼，发压岁钱等。

La festa della Primavera o Capodanno lunare è certamente la festività più importante e più sentita in Cina e in tutte le comunità estremo-orientali di tutto il mondo. Il Capodanno cinese segna il primo giorno del nuovo anno secondo il calendario lunare, è per questo che la data non è mai la stessa: nel 2013 cade il 10 febbraio e segna l'ingresso nell'anno del serpente.

L'origine della Festa di Primavera sarebbe legata ad un'antica leggenda che racconta di un mostro, Nian, a cui era dovuto un tributo di esseri umani. Ogni 12 mesi il mostro usciva dal suo rifugio ed esigeva il suo cibo. L'unico modo per sfuggire alla sua fame di sangue era quello di metterlo in fuga con schiamazzi, baccano e oggetti di colore rosso. Per questo motivo ancora oggi il colore predominante del capodanno cinese è proprio il rosso e ovunque risuona il frastuono di petardi e fuochi d'artificio.

La Festa della Primavera è l'occasione in cui le famiglie si riuniscono: chi è lontano, se può, torna al proprio paese e festeggia insieme ai propri cari. Nonostante qualche differenza locale, i riti del capodanno comprendono di solito un banchetto familiare la sera della vigilia, l'esposizione di lanterne rosse, distici beneauguranti e di dipinti tipici del nuovo anno; la festa è l'occasione per visitare parenti e amici e scambiarsi regali regalando ai più giovani delle buste rosse che contengono denaro. E naturalmente lungo le strade cittadine sfilano le allegorie della danza del leone e del drago. I festeggiamenti si concludono con la Festa delle Lanterne il 15° giorno del nuovo anno.

14.30:
蛇年春节中国民俗文化节在**piazza gramsci**开幕
Ritrovo in piazza Gramsci
Saluto delle Autorità cinesi e italiane

15.00:
舞龙舞狮以及民俗文化
表演节目将沿华人街进行巡游表演
Gran Parata con drago, leoni e figuranti lungo via Paolo Sarpi

巡游活动之后，我们将和**BODYWORLDS** (世界人体展)组办方共同组织，在Procaccini4, 蒸汽工厂内的广场上放飞许愿灯。
欲参加此活动者可提前到‘手拉手协会’ (Via Paolo Sarpi 26)和伦硕科技 (Paolo Sarpi 27)领取赠票 (限额88人)。
A seguire lancio delle Lanterne dei Desideri presso il piazzale della Fabbrica del Vapore in via Procaccini 4 in collaborazione con BODYWORDS. Le persone interessate a lanciare una lanterna devono prenotarsi presso l'associazione shoulashou in via Paolo Sarpi 26 o presso il negozio runst@rtech in via Paolo Sarpi 27.

主办方: 手拉手意中文化交流协会、米兰侨界
Organizzato dall'associazione shoulashou-diamocilamano in collaborazione con il coordinamento delle Associazioni Cinesi di Milano.

圣艾智德团体为了庆祝春节在CAM di Garibaldi举办午餐，和来自不同地方的人一起庆祝蛇年的到来，说明社会共融是可能的。届时参加的有学生，意大利语言和文化学校的中国人和外国人，SARPI地区的活动组织，和平学校的小朋友们与“和平的人”协会。

La Comunità di Sant'Egidio organizza un pranzo per festeggiare il capodanno cinese presso il Cam di Garibaldi. Una festa per salutare l'anno del serpente insieme, tra genti diverse, per dire che convivere è possibile. Parteciperanno gli studenti, cinesi e di altre nazionalità, della Scuola di Lingua e Cultura Italiana, le associazioni attive in zona Sarpi, i bambini della Scuola della Pace e il Movimento Genti di Pace.

为孩子们提供小食品:
chateau dufan冰激凌店 (位于Paolo Sarpi 2号) 将为所有的孩子减50%提供店内所有的冰激凌产品，并且您只用付 % . 2.50就可以在bar l'incontro酒吧 (位于Paolo Sarpi 16号) 内选择一份甜点或者一份咸食。
详情请查询
www.mammedonne.it

La merenda per tutti i bambini!
Per tutti i bambini da Chateau Dufan in via Paolo Sarpi 2 verrà applicato il 50% di sconto su tutti i prodotti di gelateria, mentre al Bar L'incontro in via Paolo Sarpi 16 si potrà scegliere tra una merenda dolce o salata al costo di euro 2,50.
Per maggiori informazioni visita il sito:
www.mammedonne.it